Traduzione¹

Accordo

in forma di scambio di lettere tra la Confederazione Svizzera e la Repubblica Tunisina relativo al commercio di prodotti agricoli

Concluso a Ginevra il 17 dicembre 2004

Dichiarazione di applicazione provvisoria depositata dalla Svizzera il 6 aprile 2005

Applicato provvisoriamente dal 1° giugno 2005

(Stato 1° giugno 2005)

Abdelbaki Hermassi
Ministro degli Affari Esteri
della Repubblica Tunisina

Ginevra, 17 dicembre 2004

Sua Eccellenza
Signor Joseph Deiss
Presidente della Confederazione Svizzera
Capo del Dipartimento federale dell'economia

Signor Presidente,

mi pregio accusare ricevuta della Sua lettera, in data odierna, del seguente tenore:

«Mi pregio riferirmi alle trattative sull'Accordo applicabile al commercio di prodotti agricoli tra la Confederazione Svizzera (di seguito: la Svizzera) e la Repubblica Tunisina (di seguito: la Tunisia) svoltesi nel quadro dei negoziati per la conclusione di un Accordo di libero scambio tra gli Stati dell'AELS e la Tunisia² e aventi per oggetto segnatamente l'applicazione dell'articolo 4 di questo Accordo.

Con la presente, Le comunico i risultati delle trattative:

- I. concessioni tariffali accordate dalla Svizzera alla Tunisia alle condizioni enunciate nell'Allegato I alla presente lettera;
- II. concessioni tariffali accordate dalla Tunisia alla Svizzera alle condizioni enunciate nell'Allegato II alla presente lettera;
- III. ai fini dell'applicazione degli Allegati I e II, l'Allegato III alla presente lettera definisce le regole d'origine e le modalità di cooperazione amministrativa;
- IV. gli Allegati I–III sono parti integranti del presente Accordo.

RU 2005 5404; FF 2006 1663

¹ Il testo originale francese è pubblicato sotto lo stesso numero nell'ediz. franc. della presente Raccolta.

² RS 0.632.317.581

Le Parti al presente Accordo dichiarano la loro volontà di promuovere, su base reciproca, lo sviluppo armonico degli scambi di prodotti agricoli nel quadro delle rispettive politiche agricole e degli impegni internazionali da loro sottoscritti. Convocheranno senza indugio consultazioni nel caso in cui si verificassero difficoltà nello scambio di prodotti agricoli e si adopereranno per trovare soluzioni adeguate.

Il presente Accordo si applica parimenti al Principato del Liechtenstein fintanto che questo Paese sarà legato alla Confederazione Svizzera mediante il Trattato di unione doganale del 29 marzo 1923³.

Il presente Accordo sarà approvato dalle Parti contraenti secondo le rispettive procedure. Entrerà in vigore o sarà applicato provvisoriamente alla stessa data dell'Accordo tra gli Stati dell'AELS e la Tunisia.

Il presente Accordo rimarrà in vigore finché sarà valido l'Accordo di libero scambio tra gli Stati dell'AELS e la Tunisia.

La denuncia, da parte della Tunisia o della Svizzera, dell'Accordo di libero scambio porrà fine al presente Accordo; quest'ultimo cesserà di essere in vigore alla data di scadenza dell'Accordo di libero scambio.

Le sarei grato se mi volesse confermare l'accordo del Governo della Tunisia in merito al contenuto della presente lettera.»

Mi prego confermarLe l'accordo del mio Governo in merito al contenuto di questa lettera.

Gradisca, Signor Presidente, l'espressione della mia alta considerazione.

Per la Repubblica Tunisina

Abdelbaki Hermassi

Allegato I

Concessioni tariffali accordate dalla Confederazione Svizzera alla Repubblica Tunisina⁴

Voce di tariffa	Designazione della merce	Aliquota preferenziale	
		Applicabile	Aliquota NPF meno
		fr./100 kg peso lordo	
(1)	(2)	(3)	(4)
0208.	Altre carni e frattaglie commestibili, fresche, refrigerate o congelate:		
	– altre:		
ex 90 10	– di selvaggina, di struzzi	esente	
ex 90 80	– altre, cammelli	esente	
0603	Fiori e boccioli di fiori, recisi, per mazzi o per ornamento, freschi, essiccati, imbianchiti, tinti, impregnati o altrimenti preparati:		
	– freschi:		
	– dal 1° maggio al 25 ottobre:		
	– garofani:		
10 31	– nei limiti del contingente doganale (n. cont. 13)*	esente	
	– rose:		
10 41	– nei limiti del contingente doganale (n. cont. 13)*	esente	
	– altri:		
	– nei limiti del contingente doganale (n. cont. 13)* :		
10 51	– legnosi	20.–	
10 59	– altri	20.–	
	– altri:		
90 10	– essiccati, allo stato naturale	esente	
90 90	– altri (per esempio, imbianchiti, tinti, impregnati)	esente	
0701.	Patate, fresche o refrigerate:		
	– altre:		
90 10	– importate nei limiti del contingente doganale (n. cont. 14)*	esente ⁵	
0702.	Pomodori, freschi o refrigerati:		
	– pomodori ciliegia (cherry):		
00 10	– dal 21 ottobre al 30 aprile	esente	
	– pomodori peretti (di forma allungata):		
00 20	– dal 21 ottobre al 30 aprile	esente	
	– altri pomodori con diametro di 80 mm o più (pomodori carnos):		
00 30	– dal 21 ottobre al 30 aprile	esente	
	– altri:		
00 90	– dal 21 ottobre al 30 aprile	esente	

⁴ Se la data d'entrata in vigore o d'applicazione dell'Acc. non coincide con l'inizio dell'anno civile, le quantità dei contingenti annuali saranno fissate *pro rata temporis*.

⁵ Contingente doganale preferenziale annuo di 1500 tonnellate.

Voce di tariffa	Designazione della merce	Aliquota preferenziale	
		Applica- bile	Aliquota NPF meno
		fr./100 kg peso lordo	
(1)	(2)	(3)	(4)
0703.	Cipolle, scalogni, aglio, porri e altri ortaggi agliacei, freschi o refrigerati:		
20 00	- aglio	esente	
0707.	Cetrioli e cetriolini, freschi o refrigerati:		
	- cetrioli:		
	- - cetrioli per insalata		
00 10	- - - dal 21 ottobre al 14 aprile	5.-	
	- - - dal 15 aprile al 20 ottobre:		
00 11	- - - - nei limiti del contingente doganale (n. cont. 15)*	5.-	
	- - cetrioli nostrani o cetrioli-slicer:		
00 20	- - - dal 21 ottobre al 14 aprile	5.-	
	- - - dal 15 aprile al 20 ottobre:		
00 21	- - - - nei limiti del contingente doganale (n. cont. 15)*	5.-	
	- - cetrioli per conserva, di una lunghezza superiore a 6 cm ma non eccedente 12 cm:		
00 30	- - - dal 21 ottobre al 14 aprile	5.-	
	- - - dal 15 aprile al 20 ottobre:		
00 31	- - - - nei limiti del contingente doganale (n. cont. 15)*	5.-	
	- - altri cetrioli:		
00 40	- - - dal 21 ottobre al 14 aprile	5.-	
	- - - dal 15 aprile al 20 ottobre:		
00 41	- - - - nei limiti del contingente doganale (n. cont. 15)*	5.-	
0708.	Legumi da granella, anche sgranati, freschi o refrigerati:		
	- piselli (<i>Pisum sativum</i>):		
	- - altri:		
10 20	- - - dal 16 agosto al 19 maggio	esente	
	- - - dal 20 maggio al 15 agosto:		
10 21	- - - - nei limiti del contingente doganale (n. cont. 15)*	5.-	
	- altri legumi da granella:		
	- - altri:		
	- - - per l'alimentazione umana:		
90 80	- - - - dal 1° novembre al 31 maggio	esente	
	- - - - dal 1° giugno al 31 ottobre:		
90 81	- - - - - nei limiti del contingente doganale (n. cont. 15)*	5.-	
90 90	- - - - altri	esente	
0709.	Altri legumi, freschi o refrigerati:		
	- carciofi:		
10 10	- - dal 1° novembre al 31 maggio	esente	
	- - dal 1° giugno al 31 ottobre:		
10 11	- - - nei limiti del contingente doganale (n. cont. 15)*	5.-	
	- altri:		
ex 90 99	- - olive	5.-	
0711.	Ortaggi o legumi temporaneamente conservati (per esempio, con anidride solforosa o in acqua salata, solforata o con aggiunta di altre sostanze atte ad assicurarne temporaneamente la conservazione), ma non atti per l'alimentazione nello stato in cui sono presentati:		
20 00	- olive	5.-	
ex 40 00	- cetrioli e cetriolini	5.-	

Voce di tariffa	Designazione della merce	Aliquota preferenziale	
		Applicabile	Aliquota NPF meno
		fr./100 kg peso lordo	
(1)	(2)	(3)	(4)
0712.	Ortaggi o legumi, secchi, anche tagliati in pezzi o a fette oppure tritati o polverizzati, ma non altrimenti preparati: – altri ortaggi o legumi; miscele di ortaggi o di legumi: – – patate, anche tagliate in pezzi o a fette ma non altrimenti preparate:		
90 21	– – – importate nei limiti del contingente doganale (n. cont. 14)*		10.–
	– – – altri:		
ex 90 81	– – – aglio e pomodori, non mescolati, in recipienti eccedenti 5 kg	esente	
ex 90 89	– – – aglio e pomodori, non mescolati, in recipienti non eccedenti 5 kg	esente	
0713.	Legumi da granella secchi, sgranati, anche decorticati o spezzati, per l'alimentazione umana: – piselli (<i>Pisum sativum</i>): – – in grani intieri, non lavorati:		
10 19	– – – altri	esente	
	– – – altri:		
10 99	– – – altri	esente	
	– fave (<i>Vicia faba</i> var. <i>major</i>) e favette (<i>Vicia faba</i> var. <i>equina</i> , <i>Vicia faba</i> var. <i>minor</i>):		
	– – altre:		
50 99	– – – altre	esente	
0802.	Altre frutta a guscio, fresche o secche, anche sgusciate o decorticate: – mandorle:		
11 00	– – con guscio	esente	
12 00	– – sgusciate	esente	
0804.	Datteri, fichi, ananassi, avocado, guaiave, manghi e mango-stani, freschi o secchi:		
10 00	– datteri		
0805.	Agrumi, freschi o secchi:		
10 00	– arance	esente	
20 00	– mandarini (compresi i tangerini e satsuma); clementine, wilkings e simili ibridi di agrumi	esente	
50 00	– limoni (<i>Citrus limon</i> , <i>Citrus limonum</i>) e limette (<i>Citrus aurantifolia</i> , <i>citrus latifolia</i>)	esente	
0806.	Uve, fresche o secche:		
20 00	– secche	esente	
0807.	Meloni (compresi i cocomeri) e papaie, freschi: – meloni (compresi i cocomeri):		
11 00	– – meloni	esente	
19 00	– – altri	esente	

Voce di tariffa	Designazione della merce	Aliquota preferenziale	
		Applica- bile	Aliquota NPF meno
		fr./100 kg peso lordo	
(1)	(2)	(3)	(4)
0809.	Albicocche, ciliegie, pesche (comprese le pesche noci), prugne e prugnone, fresche - albicocche: - - alla rinfusa o in imballaggio aperto:		
10 11	- - - dal 1° settembre al 30 giugno	esente	
10 18	- - - dal 1° luglio al 31 agosto: - - - nei limiti del contingente doganale (n. cont. 18)* - - - in altro imballaggio:	esente	
10 91	- - - dal 1° settembre al 30 giugno - - - dal 1° luglio al 31 agosto:	esente	
10 98	- - - nei limiti del contingente doganale (n. cont. 18)*	esente	
0810.	Altre frutta fresche: - altre:		
90 92	- - frutta tropicali	esente	
ex 90 99	- - granate	esente	
0812.	Frutta temporaneamente conservate (per esempio, con anidride solforosa o in acqua salata, solforata o con aggiunta di altre sostanze atte a assicurarne temporaneamente la conservazione), ma non atte per l'alimentazione nello stato in cui sono presentate: - altre:		
ex 90 90	- - agrumi		5.-
0813.	Frutta secche diverse da quelle delle voci da 0801 a 0806; miscugli di frutta secche o di frutta a guscio di questo capitolo: - albicocche	esente	
0814.	Scorze di agrumi o di meloni (comprese quelle di cocomeri), fresche, congelate, presentate in acqua salata, solforata o con aggiunta di altre sostanze atte a assicurarne temporaneamente la conservazione, oppure secche	esente	
1212.	Carrube, alghe, barbabietole da zucchero e canne da zucchero, fresche, refrigerate, congelate o secche, anche polverizzate; noccioli e mandorle di frutti e altri prodotti vegetali (comprese le radici di cicoria non torrefatte della varietà <i>Cichorium intybus sativum</i>), impiegati principalmente nell'alimentazione umana, non nominati né compresi altrove: - noccioli e mandorle di albicocche, di pesche (comprese le pesche noci) o di prugne	esente	
1509.	Olio di oliva e sue frazioni, anche raffinati, ma non modificati chimicamente: - vergini - - altri:		
ex 10 91	- - - in recipienti di vetro di capacità non eccedente 2 l, per usi tecnici	esente	

Voce di tariffa	Designazione della merce	Aliquota preferenziale	
		Applicabile	Aliquota NPF meno
		fr./100 kg peso lordo	
(1)	(2)	(3)	(4)
ex 10 91	– – – in recipienti di vetro di capacità non eccedente 2 l, per l'alimentazione umana, nei limiti di un contingente doganale preferenziale annuo	esente ⁶	
ex 10 99	– – – altri, per usi tecnici	esente	
ex 10 99	– – – altri		5.50
	– altri:		
	– – – altri:		
ex 90 91	– – – in recipienti di vetro di capacità non eccedente 2 l, per usi tecnici	esente	
ex 90 91	– – – in recipienti di vetro di capacità non eccedente 2 l		5.50
ex 90 99	– – – altri, per usi tecnici	esente	
ex 90 99	– – – altri		5.50
1510.	Altri oli e loro frazioni, ottenuti esclusivamente dalle olive, anche raffinati, ma non modificati chimicamente e miscele di tali oli o frazioni con gli oli o le frazioni della voce 1509:		
ex 00 91	– greggi, per usi tecnici	esente	
ex 00 99	– altri, per usi tecnici	esente	
2204.	Vini di uve fresche, compresi i vini arricchiti d'alcole; mosti di uva diversi da quelli della voce 2009:		
10 00	– vini spumanti	65.–	
	– altri vini; mosti di uva la cui fermentazione è stata impedita o fermata con l'aggiunta di alcole:		
	– – in recipienti di capacità non eccedente 2 l:		
21 50	– – – vini dolci, specialità e mistelle	7.50	
	– – – altri:		
29 50	– – – vini dolci, specialità e mistelle	8.–	

Note esplicative relative all'Allegato 1

***) Queste concessioni saranno accordate anche per le importazioni dalla Tunisia verso il Principato del Liechtenstein finché rimarrà in vigore il Trattato di unione doganale del 29 mar. 1923⁷ tra la Confederazione Svizzera e il Principato del Liechtenstein.

- 1) In caso di divergenze relative alla designazione della merce giusta la colonna 2, fa stato la legge sulla tariffa delle dogane svizzere⁸.
- 2) L'asterisco (*) alla colonna 2 significa che le riduzioni di dazio previste nella colonna 3 saranno accordate nell'ambito dei rispettivi contingenti doganali convenuti in seno all'OMC.

⁶ Contingente doganale preferenziale annuo di 1000 tonnellate.

⁷ RS 0.631.112.514

⁸ RS 632.10

*Allegato II***Concessions tarifaires offertes par la République Tunisienne à la Confédération suisse⁹**

La Tunisie appliquera des taux du droit de douane pour les produits originaires de Suisse¹⁰ énumérés ci-après au moins aussi favorables que ceux appliqués par la Tunisie pour des produits originaires de l'UE, le cas échéant, dans le cadre d'un contingent tarifaire annuel figurant ci-après. La Tunisie notifiera à la Suisse toute modification des droits de douane des produits originaires de la CE énumérés ci-dessous.

Position du Tarif	Désignation de la marchandise	Quantité annuelle ¹¹ en poids net (tonnes)
	Lait et crème de lait, concentrés ou additionnés de sucre ou d'autres édulcorants :	
0402. 10	– en poudre, en granulés ou sous d'autres formes solides, d'une teneur en poids de matières grasses n'excédant pas 1,5 %	} 100 t
0402. 21	– en poudre, en granulés ou sous d'autres formes solides, d'une teneur en poids de matières grasses excédant 1,5 %; sans addition de sucre ou d'autres édulcorants	
0402. 99	– autres	
0406.30	– Fromages fondus, autres que râpés ou en poudre	50 t
0901	Café, même torréfié ou décaféiné; coques et pellicules de café; succédanés du café contenant du café, quelles que soient les proportions du mélange	Illimité
0902	Thé, même aromatisé	Illimité
1209	Graines, fruits et spores à ensemercer	Illimité

⁹ Il testo del presente All. esiste soltanto in francese.

¹⁰ Ces taux du droit de douane seront appliqués également par la République Tunisienne aux importations originaires du Liechtenstein aussi longtemps que le Traité d'union douanière du 29 mars 1923 entre la Confédération suisse et la Principauté du Liechtenstein restera en vigueur.

¹¹ Au cas où la date d'entrée en vigueur ou d'application du présent accord ne coïncide pas avec le début de l'année civile, les quantités des contingents annuels seront fixées pro rata temporis.

Position du Tarif	Désignation de la marchandise	Quantité annuelle en poids net (tonnes)
1302	Sucs et extraits végétaux; matières pectiques, pectinates et pectates; agar-agar et autres mucilages et épaississants dérivés des végétaux, même modifiés	Illimité
	Autres sucres, y compris le lactose, le maltose, le glucose et le fructose (lévulose) chimiquement purs, à l'état solide; sirops de sucres sans addition d'aromatisants ou de colorants; succédanés du miel, même mélangés de miel naturel; sucres et mélasses caramélisés:	
1702. 30	– Glucose et sirop de glucose, ne contenant pas contenant en poids à l'état sec moins de 20 % de fructose:	} 50 t
	– – glucose additionné d'aromatisants ou de colorants	
	– – autres	
1702. 90	– Autres, y compris le sucre inverti (ou interverti) et les autres sucres et sirops de sucres contenant en poids à l'état sec 50 % de fructose:	
	– – autres sucres additionnés d'aromatisants ou de colorants	
	– – autres	
1803	Pâte de cacao, même dégraissée	Illimité
2007	Confitures, gelées, marmelades, purées et pâtes de fruits, obtenues par cuisson, avec ou sans addition de sucre ou d'autres édulcorants	Illimité
2008	Fruits et autres parties comestibles de plantes, autrement préparés ou conservés, avec ou sans addition de sucre ou d'autres édulcorants ou d'alcool, non dénommés ni compris ailleurs	Illimité
2009	Jus de fruits (y compris les moûts de raisin) ou de légumes, non fermentés, sans addition d'alcool, avec ou sans addition de sucre ou d'autres édulcorants	Illimité

Position du Tarif	Désignation de la marchandise	Quantité annuelle en poids net (tonnes)
2101	Extraits, essences et concentrés de café, de thé ou de maté et préparations à base de ces produits ou à base de café, thé ou maté; chicorée torréfiée et autres succédanés torréfiés du café et leurs extraits, essences et concentrés	Illimité
	Préparations des types utilisés pour l'alimentation des animaux:	
2309. 10	aliments pour chiens ou chats, conditionnés pour la vente au détail	} 50 t
2309. 90	autres	
	Cigares (y compris ceux à bouts coupés), cigarillos et cigarettes, en tabac ou en succédanés de tabac:	
2402. 10	– cigares (y compris ceux à bouts coupés) et cigarillos, contenant du tabac	Illimité
2402. 20	– cigarettes contenant du tabac	Illimité
2402. 90	– autres	Illimité

Regole d'origine e modalità di cooperazione amministrativa applicabili ai prodotti agricoli menzionati nel presente Accordo

1. Per l'attuazione del presente Allegato saranno applicate le definizioni di cui all'articolo 1 del Protocollo B dell'Accordo tra gli Stati dell'AELS e la Tunisia. Ogni riferimento agli «Stati dell'AELS» ivi presente verrà considerato come un riferimento alla Svizzera.
2. (1) Per l'applicazione del presente Accordo un prodotto è considerato originario della Tunisia o della Svizzera qualora sia stato interamente ottenuto in questo Paese.
(2) Sono considerati interamente ottenuti in Tunisia o in Svizzera:
 - a) i prodotti del regno vegetale ivi raccolti;
 - b) gli animali viventi ivi nati e allevati;
 - c) i prodotti provenienti da animali viventi ivi allevati;
 - d) le merci ivi fabbricate esclusivamente a partire da prodotti considerati nei capoversi (2) a)–c).(3) I materiali da imballaggio e i recipienti di condizionamento che contengono un prodotto non vanno presi in considerazione per stabilire se quest'ultimo sia stato o meno interamente ottenuto e non è neppure necessario stabilire se i materiali d'imballaggio o i recipienti per il condizionamento siano o meno originari.
3. In deroga al paragrafo 1, sono pure considerati prodotti originari quelli menzionati nelle colonne 1 e 2 dell'elenco che figura nell'appendice al presente Allegato, ottenuti in Tunisia o in Svizzera e contenenti materiali che non sono stati ivi interamente ottenuti, con riserva che siano adempiute le condizioni definite nella colonna 3 relativa alle lavorazioni e alle trasformazioni.
4. Fatte salve le disposizioni del paragrafo 2, i prodotti originari dell'altra Parte contraente ai sensi del presente Allegato si considerano originari della Parte contraente interessata. Non è necessario che detti materiali siano stati oggetto nello Stato Parte di lavorazioni o trasformazioni sufficienti, a condizione tuttavia che siano stati oggetto di lavorazioni o trasformazioni più complesse delle operazioni indicate all'articolo 7 del Protocollo B dell'Accordo di libero scambio tra gli Stati dell'AELS e la Tunisia.
5. (1) Il trattamento previsto nel presente Accordo si applica unicamente ai prodotti che dalla Tunisia sono trasportati direttamente in Svizzera senza transitare sul territorio di un altro Stato. Tuttavia, i prodotti originari della Tunisia o della Svizzera che costituiscono un invio unico, non frammentato, possono essere trasportati attraverso il territorio di Stati diversi da Svizzera o Tunisia, all'occorrenza con trasbordo o deposito temporaneo su detti territori, sempre che il transito sia giustificato da ragioni geografiche e i prodotti in questione rimangano sotto la sorveglianza delle autorità doganali dei Paesi

di transito o deposito, non vengano commerciati o consumati e non subiscano operazioni che non siano lo scarico e il carico o le operazioni destinate a garantirne la conservazione.

(2) Alle autorità doganali del Paese d'importazione deve essere fornita la prova del rispetto delle condizioni enunciate nel capoverso 1) conformemente alle disposizioni dell'articolo 13 (2), Protocollo B dell'Accordo tra gli Stati dell'AELS e la Tunisia.

6. Conformemente al presente Accordo, i prodotti originari ivi definiti sono importati in Svizzera o in Tunisia su presentazione di un certificato di circolazione delle merci EUR.1 o di una fattura corredata di una dichiarazione dell'esportatore, rilasciata o redatta secondo le disposizioni del Protocollo B dell'Accordo tra gli Stati dell'AELS e la Tunisia.
7. Le disposizioni contenute nel Protocollo B dell'Accordo tra gli Stati dell'AELS e la Tunisia relative al ristorno o all'esenzione dai dazi, ai certificati d'origine e agli accordi di cooperazione amministrativa si applicano *mutatis mutandis*, restando inteso che il divieto di ristorno o dell'esenzione dai dazi, oggetto di queste disposizioni, diviene esecutivo soltanto per materiali del tipo di quelli cui si applica l'Accordo tra gli Stati dell'AELS e la Tunisia.

*Appendice all'Allegato III***Lista dei prodotti citati al paragrafo 2 dell'Allegato III per i quali sono applicabili condizioni diverse dal criterio dell'ottenimento integrale.**

I prodotti menzionati nella lista non sono coperti interamente dall'Accordo. È pertanto necessario consultare gli Allegati I e II dell'Accordo.

Voce di tariffa SA	Designazione delle merci	Lavorazione o trasformazione di materiali originari, che conferiscono il carattere di prodotto originario
0402	Latte e crema di latte, concentrati o con aggiunta di zuccheri o di altri dolcificanti	Fabbricazione in cui tutti i materiali del capitolo 4 utilizzati devono essere interamente ottenuti
0406	Formaggi e latticini	Fabbricazione in cui tutti i materiali del capitolo 4 utilizzati devono essere interamente ottenuti
0603	Fiori e boccioli di fiori, recisi, per mazzi o per ornamento, freschi, essiccati, imbianchiti, tinti, impregnati o altrimenti preparati	Fabbricazione in cui: <ul style="list-style-type: none"> – tutti i materiali del capitolo 6 utilizzati devono essere interamente ottenuti, e – il valore di tutti i materiali utilizzati non deve eccedere il 50 % del prezzo franco fabbrica del prodotto
0711	Ortaggi o legumi temporaneamente conservati (per esempio con anidride solforosa o in acqua salata, solforata o con aggiunta di altre sostanze atte ad assicurarne temporaneamente la conservazione), ma non atti per l'alimentazione nello stato in cui sono presentati	Fabbricazione in cui tutti i materiali del capitolo 7 utilizzati devono essere interamente ottenuti
0812	Frutti temporaneamente conservati (per esempio con anidride solforosa o in acqua salata, solforata o con aggiunta di altre sostanze atte ad assicurarne temporaneamente la conservazione), ma non atti per l'alimentazione nello stato in cui sono presentati	Fabbricazione in cui: <ul style="list-style-type: none"> – tutti i frutti utilizzati devono essere interamente ottenuti, e – il valore di tutti i materiali del capitolo 17 utilizzati non deve eccedere il 30 % del prezzo franco fabbrica del prodotto
0813	Frutta secca, diversa da quella delle voci da 0801 a 0806; miscugli di frutta secca o di frutta a guscio di questo capitolo	Fabbricazione in cui: <ul style="list-style-type: none"> – tutti i frutti utilizzati devono essere interamente ottenuti, e – il valore di tutti i materiali del capitolo 17 utilizzati non deve eccedere il 30 % del prezzo franco fabbrica del prodotto

Voce di tariffa SA	Designazione delle merci	Lavorazione o trasformazione di materiali non originari, che conferiscono il carattere di prodotto originario
0814	Scorze di agrumi o di meloni (comprese quelle di cocomeri), fresche, congelate, presentate in acqua salata, solforata o con aggiunta di altre sostanze atte ad assicurarne temporaneamente la conservazione, oppure secche	Fabbricazione in cui: – tutti i frutti utilizzati devono essere interamente ottenuti, e – il valore di tutti i materiali del capitolo 17 utilizzati non deve eccedere il 30 % del prezzo franco fabbrica del prodotto
0901	Caffè, anche torrefatto o decaffeinizzato; bucce e pellicole di caffè; succedanei del caffè contenenti caffè in qualsiasi proporzione	Fabbricazione a partire da materiali di qualsiasi voce
0902	Tè, anche aromatizzato	Fabbricazione a partire da materiali di qualsiasi voce
1209	Semi, frutti e spore da sementa	Fabbricazione in cui tutti i materiali del capitolo 12 utilizzati devono essere interamente ottenuti
1302	Succhi e estratti vegetali; sostanze pectiche, pectinati e pectati; agar-agar e altre mucillagini e ispessenti derivati da vegetali, anche modificati – mucillagini e ispessenti derivati da vegetali, modificati – altri	Fabbricazione a partire da mucillagini e ispessenti non modificati Fabbricazione in cui il valore di tutti i materiali utilizzati non deve eccedere il 50 % del prezzo franco fabbrica del prodotto
1509	Olio di oliva e sue frazioni, anche raffinati, ma non modificati chimicamente	Fabbricazione in cui tutti i materiali vegetali utilizzati devono essere interamente ottenuti
1510	Altri oli e loro frazioni, ottenuti esclusivamente dalle olive, anche raffinati, ma non modificati chimicamente e miscele di tali oli o frazioni con gli oli o le loro frazioni della voce 1509	Fabbricazione in cui tutti i materiali vegetali utilizzati devono essere interamente ottenuti
1702	Altri zuccheri, compresi il lattosio, il maltosio, il glucosio e il fruttosio (levulosio) chimicamente puri, allo stato solido; sciroppi di zuccheri senza aggiunta di aromatizzanti o di coloranti; succedanei del miele, anche mescolati con miele naturale; zuccheri e melassi caramellati: – maltosio e fruttosio chimicamente puri – altri zuccheri allo stato solido, con aggiunta di aromatizzanti o di coloranti – altri	Fabbricazione a partire da materiali di qualsiasi voce, compresi altri materiali della voce 1702 Fabbricazione in cui il valore dei materiali del capitolo 17 utilizzati non deve eccedere il 30 % del prezzo franco fabbrica del prodotto Fabbricazione in cui tutti i materiali utilizzati devono essere già originari

Voce di tariffa SA	Designazione delle merci	Lavorazione o trasformazione di materiali non originari, che conferiscono il carattere di prodotto originario
1803	Pasta di cacao, anche sgrassata	Fabbricazione in cui: <ul style="list-style-type: none"> – tutti i materiali utilizzati devono essere classificati in una voce diversa da quella del prodotto, e – il valore dei materiali del capitolo 17 utilizzati non deve eccedere il 30 % del prezzo franco fabbrica del prodotto
2007	Confetture, gelatine, marmellate, puree e paste di frutta, ottenute mediante cottura, con o senza aggiunta di zuccheri o di altri dolcificanti	Fabbricazione in cui: <ul style="list-style-type: none"> – tutti i materiali utilizzati devono essere classificati in una voce diversa da quella del prodotto, e – il valore dei materiali del capitolo 17 utilizzati non deve eccedere il 30 % del prezzo franco fabbrica del prodotto
2008	Frutta e altre parti commestibili di piante, altrimenti preparate o conservate, con o senza aggiunta di zuccheri o di altri dolcificanti o di alcole, non nominate né comprese altrove	Fabbricazione in cui il valore della frutta a guscio e dei semi oleosi originari delle voci 0801, 0802 e 1202-1207 utilizzati deve eccedere il 60 % del prezzo franco fabbrica del prodotto
	<ul style="list-style-type: none"> – frutta a guscio, senza aggiunta di zucchero o alcole 	Fabbricazione in cui tutti i materiali utilizzati devono essere classificati in una voce diversa da quella del prodotto
	<ul style="list-style-type: none"> – burro di arachidi; miscugli a base di cereali; cuori di palma; granoturco 	Fabbricazione in cui: <ul style="list-style-type: none"> – tutti i materiali utilizzati devono essere classificati in una voce diversa da quella del prodotto, e – il valore dei materiali del capitolo 17 utilizzati non deve eccedere il 30 % del prezzo franco fabbrica del prodotto
	<ul style="list-style-type: none"> – altri, esclusi i frutti e i frutti a guscio preparati in modo diverso dalla cottura in acqua o al vapore, senza aggiunta di zuccheri, congelati 	Fabbricazione in cui tutti i frutti, i frutti da guscio o tutti i materiali vegetali utilizzati devono essere interamente ottenuti
	<ul style="list-style-type: none"> – altri 	Fabbricazione in cui: <ul style="list-style-type: none"> – tutti i materiali utilizzati devono essere classificati in una voce diversa da quella del prodotto, e – il valore dei materiali del capitolo 17 utilizzati non deve eccedere il 30 % del prezzo franco fabbrica del prodotto
2009	Succhi di frutta (compresi i mosti di uva) o di ortaggi o legumi, non fermentati, senza aggiunta di alcole, con o senza aggiunta di zuccheri o di altri dolcificanti	Fabbricazione in cui: <ul style="list-style-type: none"> – tutti i materiali utilizzati devono essere classificati in una voce diversa da quella del prodotto, e – il valore dei materiali del capitolo 17 utilizzati non deve eccedere il 30 % del prezzo franco fabbrica del prodotto

Voce di tariffa SA	Designazione delle merci	Lavorazione o trasformazione di materiali non originari, che conferiscono il carattere di prodotto originario
2101	Estratti, essenze e concentrati di caffè, di tè o di mate e preparazioni a base di questi prodotti o a base di caffè, tè o mate; cicoria torrefatta e altri succedanei torrefatti del caffè e loro estratti, essenze e concentrati	Fabbricazione in cui: – tutti i materiali utilizzati devono essere classificati in una voce diversa da quella del prodotto, e – la cicoria utilizzata deve essere interamente ottenuta
2204	Vini di uve fresche, compresi i vini arricchiti di alcole; mosti di uva diversi dalla voce 2009	Fabbricazione: – a partire da materiali di qualsiasi voce, esclusi quelli della stessa voce del prodotto, e – in cui l'uva o i materiali derivati dall'uva utilizzati devono essere tutti interamente ottenuti
2309	Preparazioni dei tipi utilizzati per l'alimentazione degli animali	Fabbricazione in cui tutti i materiali utilizzati devono essere classificati in una voce diversa da quella del prodotto
2402	Sigari (compresi i sigari spuntati), cigarillos e sigarette, di tabacco o di succedanei del tabacco	Fabbricazione in cui tutti i materiali utilizzati devono essere classificati in una voce diversa da quella del prodotto